

# **SWITEL**

**COMMUNICATION PRODUCTS**

**Babyfon**

**Interphone bébé**

**Sorveglianza bebè**

**Babyphon**

# **BC109**



**Bedienungsanleitung**  
**Mode d'emploi**  
**Istruzioni per l'uso**  
**Operating Instructions**

# ***SWITEL*BC109**

**Bedienungsanleitung ..... 3**

**Mode d'emploi ..... 14**

**Istruzioni per l'uso ..... 25**

**Operating Instructions ..... 36**

**Declaration of Conformity ..... 48**

## - Inhaltsverzeichnis -

<b>1</b>	<b>Allgemeine Hinweise</b> .....	<b>4</b>
1.1	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	4
1.2	Sicherheitshinweise .....	4
1.3	Hinweise zur Entsorgung .....	5
1.4	Aufladbare Standard-Akkus .....	5
1.5	Reinigung und Pflege .....	6
<b>2</b>	<b>Bedienelemente</b> .....	<b>6</b>
2.1	Babyteil .....	6
2.2	Elternteil .....	6
<b>3</b>	<b>Inbetriebnahme</b> .....	<b>7</b>
3.1	Sicherheitshinweise .....	7
3.2	Verpackungsinhalt prüfen .....	7
3.3	Babyteil anschließen (Netzbetrieb) .....	7
3.4	Elternteil anschließen (Netzbetrieb) .....	7
3.5	Gürtelclip befestigen .....	8
<b>4</b>	<b>Bedienung</b> .....	<b>9</b>
4.1	Babyteil .....	9
4.1.1	Das Babyteil einschalten .....	9
4.1.2	Das Babyteil ausschalten .....	9
4.1.3	Das Babyteil im Teddy .....	9
4.2	Elternteil .....	9
4.2.1	Das Elternteil einschalten .....	9
4.2.2	Das Elternteil ausschalten .....	10
4.3	Akkubetrieb .....	10
4.4	Bedeutung der Kontrollleuchten .....	10
4.5	Bedeutung der Signalleuchten .....	10
<b>5</b>	<b>Fehlerbeseitigung</b> .....	<b>11</b>
<b>6</b>	<b>Wichtige Informationen</b> .....	<b>12</b>
6.1	Technische Daten .....	12
6.2	Garantie .....	12

## - Allgemeine Hinweise -

### 1 Allgemeine Hinweise

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

Öffnen Sie die Geräte in keinem Fall selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche durch. Bei Gewährleistungsansprüchen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Im Zuge von Projektverbesserungen behalten wir uns technische und optische Veränderungen am Artikel vor.

#### 1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Babyfon dient der Überwachung von Räumen. Der Sender (Babyteil) überträgt Stimmlaute und andere Geräusche des Babys an den Empfänger (Elternteil). Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

**Hinweis:** Die Verwendung des Gerätes ersetzt die persönliche Beaufsichtigung eines Kindes nicht. Jede Haftung außerhalb der gesetzlichen Bestimmungen ist ausgeschlossen.

#### 1.2 Sicherheitshinweise

- Legen Sie das Babyteil und den Teddy niemals in das Bett oder in den Laufstall des Babys.
- Der Teddy ist nicht als Spielzeug geeignet. Er enthält elektronische Bauteile.
- Vergewissern Sie sich, dass sich das Babyteil, der Teddy und das Netzkabel immer außerhalb der Reichweite des Babys befinden, d. h. mindestens einen Meter von ihm entfernt.
- Sorgen Sie während des Betriebes für eine ausreichende Belüftung aller Komponenten. Legen Sie keine Kissen oder Handtücher auf die Geräte. Die Ausnahme ist der Betrieb des Babyteils in dem zum Lieferumfang gehörenden Teddy.
- Die Geräte sind nicht für den medizinischen Einsatz geeignet. Warn- oder Signaltöne von Atmungs- oder Herztonüberwachungsgeräten werden nicht übertragen.
- Verwenden Sie die Geräte nicht in explosionsgefährdeten Bereichen.
- Die Geräte sind für den Betrieb in geschützten Räumen mit einem Temperaturbereich von 10 °C bis 30 °C ausgelegt. Die Geräte dürfen nicht in Feuchträumen wie Bad oder Waschküche aufgestellt werden.

## - Allgemeine Hinweise -

- Vermeiden Sie die Nähe zu Wärmequellen wie Heizkörpern und setzen Sie die Geräte keiner direkten Sonnenbestrahlung aus.
- Der Aufstellort hat entscheidenden Einfluss auf den einwandfreien Betrieb. Halten Sie einen Abstand von mindestens einem Meter zu elektronischen Geräten wie z. B. Mikrowellen oder HIFI-Geräten ein, da es sonst zu gegenseitiger Beeinflussung kommen kann.
- Verwenden Sie nur die mitgelieferten original Netzteile, da andere Netzteile das Gerät zerstören können. Andere Netzteile können die Geräte z.B. in Brand setzen.
- Achten Sie beim Betrieb mit einem Netzteil auf den einwandfreien Zustand der Kabel und Stecker. Abgeknickte oder durchgescheuerte Kabel sind lebensgefährlich!  
**Achtung:** Stromschlag-, Kurzschluss- und Brandgefahr!

### 1.3 Hinweise zur Entsorgung

Die Umsetzung europäischen Rechtes in nationale Gesetze und Verordnungen verpflichtet Sie zur sachgerechten Entsorgung von Gebrauchsgütern. Dies dient dem Schutz von Personen und Umwelt.

Das nebenstehende Symbol bedeutet, dass elektrische und elektronische Altgeräte und Batterien getrennt vom Hausmüll zu entsorgen sind.

**Alte oder ausgediente Geräte** entsorgen Sie bei einer Sammelstelle eines geeigneten Entsorgungsträgers.

**Batterien und Akkumulatoren** entsorgen Sie beim batterievertreibenden Handel sowie zuständigen Sammelstellen, die entsprechende Behälter bereitstellen.

**Verpackungsmaterialien** entsorgen Sie entsprechend den lokalen Vorschriften.



### 1.4 Aufladbare Standard-Akkus

Verwenden Sie keine anderen aufladbaren Standard-Akkus oder Akku-Packs, weil diese möglicherweise einen Kurzschluss verursachen. Verwenden Sie beim Austauschen immer nur Akku-Packs des Typs 3x 2/3 AA NiMH 3,6V 500 mAh. Werfen Sie Standard-Akkus oder Akku-Packs nicht ins Feuer und tauchen Sie sie nicht ins Wasser. Die angegebenen Betriebszeiten gelten für die mitgelieferten wiederaufladbaren Akku-Packs bei optimalen Bedingungen. Die Ladekapazität reduziert sich technisch bedingt im Verlauf der Nutzung oder durch Lagerung bei sehr hohen oder niedrigen Temperaturen.

## - Allgemeine Hinweise -

### 1.5 Reinigung und Pflege

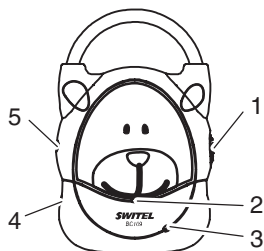
Reinigen Sie die Geräte mit einem trockenen, weichen und fusselfreien Tuch. Niemals Reinigungsmittel oder aggressive Lösungsmittel verwenden.

## - Bedienelemente -

### 2 Bedienelemente

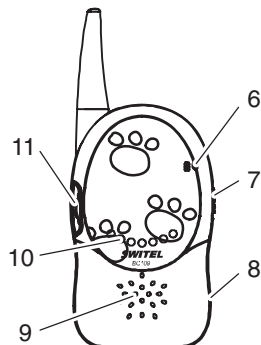
#### 2.1 Babyteil

1. Ein/Aus Kanalschalter
2. Mikrofon
3. Kontrollleuchte  
Ein/Aus/Akkuzustand
4. Anschlussbuchse Netzteil
5. Anschlussbuchse Mikrofon (extern)



#### 2.2 Elternteil

6. Kontrollleuchte  
Ein/Aus/Akkuzustand
7. Kanalschalter
8. Anschlussbuchse Netzteil
9. Lautsprecher
10. Signalleuchten
11. Lautstärkereglern



# - Inbetriebnahme -

## 3 Inbetriebnahme

### 3.1 Sicherheitshinweise

**Hinweis:** Lesen Sie vor der Inbetriebnahme unbedingt die "Allgemeinen Hinweise" im Kapitel 1 dieser Bedienungsanleitung.

### 3.2 Verpackungsinhalt prüfen

Zum Lieferumfang gehören:

ein Babyteil	ein Elternteil
zwei Netzteile	zwei Akku-Packs
ein Teddybär	eine Tragetasche / ein Gürtelclip

### 3.3 Babyteil anschließen (Netzbetrieb)

**Hinweis:** Betreiben Sie das Babyteil niemals ohne Akku-Pack!  
Ohne Akku-Pack funktioniert das Babyteil eventuell nicht einwandfrei.

1. Öffnen Sie mit einem Schraubendreher das Batteriefach auf der Rückseite des Babyteils.
2. Stecken Sie den Stecker des Akku-Packs in die entsprechende Buchse im Batteriefach.
3. Legen Sie den Akku-Pack in das Batteriefach.
4. Schließen Sie das Batteriefach und ziehen Sie die Schraube fest.
5. Stecken Sie den kleinen Stecker des Netzteils in die Anschlussbuchse des Babyteils.
6. Stecken das Netzteil in eine Steckdose (230V). Die Akku-Packs werden jetzt geladen. Beim erstmaligen Aufladen des Akku-Packs empfehlen wir eine Ladezeit von 24 Stunden.

### 3.4 Elternteil anschließen (Netzbetrieb)

**Hinweis:** Betreiben Sie das Elternteil niemals ohne Akku-Pack!  
Ohne Akku-Pack funktioniert das Elternteil eventuell nicht einwandfrei.

1. Öffnen Sie das Batteriefach auf der Rückseite des Elternteils. Hierzu legen Sie unten am Batteriefach die Klemmlasche um und ziehen dann den Batteriefachdeckel nach unten.

## **- Inbetriebnahme -**

2. Stecken Sie den Stecker des Akku-Packs in die entsprechende Buchse im Batteriefach.
3. Legen Sie den Akku-Pack in das Batteriefach.
4. Schließen Sie das Batteriefach und drücken Sie die Klemmlasche bis zum Einrasten auf den Batteriefachdeckel.
5. Stecken Sie den kleinen Stecker des Netzteils in die Anschlussbuchse des Elternteils.
6. Stecken Sie das Netzteil in eine Steckdose (230V). Beim erstmaligen Aufladen des Akku-Packs empfehlen wir eine Ladezeit von 24 Stunden.

### **3.5 Gürtelclip befestigen**

Montieren Sie den Gürtelclip am Elternteil. Hierzu schieben Sie den Gürtelclip, bis zu einem hörbaren Einrasten, in die Führungen am Batteriefachdeckel.



## **4 Bedienung**

**Hinweis:** Überprüfen Sie vor jedem Einsatz die einwandfreie Funktion des Elternteils und des Babyteils.

### **4.1 Babyteil**

#### **4.1.1 Das Babyteil einschalten**

**Hinweis:** Stellen Sie das Babyteil außer Reichweite des Babys auf. Halten Sie mindestens den Abstand von einem Meter ein. Legen Sie das Babyteil niemals in das Bett oder in den Laufstall des Babys.

1. Stellen Sie den Kanalschalter des Babyteils auf den gleichen Kanal ("A" oder "B") wie das Elternteil.

Das Babyteil ist jetzt betriebsbereit. Es überträgt ständig die Geräusche Ihres Kindes an das eingeschaltete Elternteil.

**Hinweis:** Für die optimale Übertragung muss das eingebaute Mikrofon auf das Kind gerichtet sein.

#### **4.1.2 Das Babyteil ausschalten**

1. Schieben Sie den Kanalschalter in die Stellung "OFF".

#### **4.1.3 Das Babyteil im Teddy**

In der Nase des Teddys befindet sich ein Mikrofon. Wenn Sie das Babyteil an das Mikrofon anschließen, dann können Sie das Babyteil im Teddy betreiben.

1. Öffnen Sie den Reißverschluss am Bauch des Teddys.
2. Stecken Sie den Stecker des Mikrofons in die Buchse "EXT MIC" am Babyteil.
3. Legen Sie das eingeschaltete Babyteil in den Teddy.
4. Schließen Sie den Reißverschluss am Teddy.

**Hinweis:** Der Teddy ist nicht als Spielzeug geeignet. Der Teddy darf nicht gewaschen werden. Er enthält elektronische Bauteile. Positionieren Sie den Teddy mindestens einen Meter vom Baby entfernt. Legen Sie den Teddy niemals in das Bett oder in den Laufstall des Babys.

### **4.2 Elternteil**

#### **4.2.1 Das Elternteil einschalten**

**Hinweis:** Der Kanalschalter muss auf den gleichen Kanal ("A" oder "B") wie das Babyteil eingestellt sein.

## - Bedienung -

1. Drehen Sie den Lautstärkeregler in Richtung "ON", das Elternteil wird eingeschaltet.

Regeln Sie die gewünschte Lautstärke am Lautstärkeregler.

Das Elternteil ist nun betriebsbereit. Es empfängt vom eingeschalteten Babyteil ständig die Geräusche Ihres Kindes.

**Hinweis:** Ist die Lautstärke minimal eingestellt, können Sie die Aktivitäten ihres Babys noch immer durch das Aufleuchten der Signal LED wahrnehmen.

### 4.2.2 Das Elternteil ausschalten

1. Drehen Sie den Lautstärkeregler bis zu einem hörbaren Klicken in Richtung "OFF".

### 4.3 Akkubetrieb

**Hinweis:** Bei Stromausfall oder Trennung vom Netzteil, schalten die Geräte automatisch auf Akkubetrieb.

Trennen Sie je nach Bedarf ein Gerät oder beide Geräte vom Netzteil. Tragen Sie das Elternteil am Gürtelclip oder in der praktischen Tragetasche bei sich.

### 4.4 Bedeutung der Kontrollleuchten

Kontrollleuchte am eingeschalteten Gerät:

Grünes Dauerleuchten (Baby- und Elternteil)	Gerät ist in Akkubetrieb
Oranges Dauerleuchten (Baby- und Elternteil)	Gerät ist in Netzbetrieb
Grünes blinken (Babyteil)	Akkukapazität niedrig

Kontrollleuchte am ausgeschalteten Gerät:

Rotes Dauerleuchten (Baby- und Elternteil)	Die Akku-Packs werden geladen
---	-------------------------------

### 4.5 Bedeutung der Signalleuchten

Wenn am Elternteil alle Signalleuchten blinken und ein Warnton erklingt, sind folgende Ursachen möglich:

- Babyteil und Elternteil sind nicht auf den gleichen Kanal eingestellt.
- Das Babyteil ist ausgeschaltet.
- Die Akkukapazität am Babyteil ist niedrig.
- Sie befinden sich außerhalb der Reichweite.

## - Fehlerbeseitigung -

### 5 Fehlerbeseitigung

Haben Sie Probleme mit Ihrem Babyfon, kontrollieren Sie bitte zuerst die folgenden Hinweise.

Bei Garantieansprüchen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.  
Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre.

<b>Fehler</b>	<b>Ursache</b>
Keine Funktion	<ul style="list-style-type: none"><li>- Babyteil und/oder Elternteil sind nicht eingeschaltet.</li><li>- Die Akku-Packs sind leer oder defekt.</li></ul>
Keine Übertragung	<ul style="list-style-type: none"><li>- Kanalschalter am Babyteil und Elternteil nicht auf gleichen Kanal eingestellt.</li><li>- Abstand des Babyteils zum Baby zu groß. Beachten Sie aber den Mindestabstand von einem Meter.</li><li>- Abstand zwischen Eltern- und Babyteil zu groß.</li><li>- Lautstärke am Elternteil zu gering eingestellt.</li></ul>
Übertragungsstörungen	<ul style="list-style-type: none"><li>- Abstand zwischen Eltern- und Babyteil zu groß.</li><li>- Akkuleistung zu gering.</li><li>- Anderen Kanal am Eltern- und Babyteil wählen.</li></ul>
Pfeifton (Rückkopplung)	<ul style="list-style-type: none"><li>- Vergrößern Sie die Entfernung zwischen Eltern- und Babyteil.</li><li>- Verringern Sie die Lautstärke am Elternteil.</li></ul>
Rauschen	<ul style="list-style-type: none"><li>- Akkuleistung zu gering.</li><li>- Kanalschalter am Babyteil und Elternteil nicht auf gleichen Kanal eingestellt.</li></ul>
Fremdempfang	<ul style="list-style-type: none"><li>- Ein Babyfon in Ihrer Nähe verwendet den gleichen Kanal. Weichen Sie auf den anderen Kanal aus.</li></ul>

## - Wichtige Informationen -

### 6 Wichtige Informationen

#### 6.1 Technische Daten

<b>Merkmal</b>	<b>Wert</b>
Reichweite	Bis zu 300 Meter unter optimalen Bedingungen. In Gebäuden wird die Reichweite durch Wände, Türen usw. verringert.
Stromversorgung Elternteil	Netzteil DC 7,5V/200mA oder ein Akku-Pack des Typs 3x 2/3 AA NiMH 3,6V 500 mAh
Stromversorgung Babyteil	Netzteil DC 7,5V/200mA oder ein Akku-Pack des Typs 3x 2/3 AA NiMH 3,6V 500 mAh
Standbyzeit mit geladenem Akku	ca. 10 Stunden
Frequenzen	Kanal A = 864,925 MHz Kanal B = 864,875 MHz
Sendeleistung	10 mW
Zulässige Umgebungstemperatur	10°C bis 30°C
Zulässige relative Luftfeuchtigkeit	20% bis 75%

#### 6.2 Garantie

SWITEL - Geräte werden nach den modernsten Produktionsverfahren hergestellt und geprüft. Ausgesuchte Materialien und hoch entwickelte Technologien sorgen für einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer. Ein Garantiefall liegt nicht vor, wenn die Ursache einer Fehlfunktion des Gerätes bei dem Telefonnetzbetreiber oder einer eventuell zwischengeschalteten Nebenstellenanlage liegt. Die Garantie gilt nicht für die in den Produkten verwendeten Standard-Akkus oder Akkupacks. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate, gerechnet vom Tage des Kaufs.

Innerhalb der Garantiezeit werden alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige

## **- Wichtige Informationen -**

äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistung. Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern oder zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen. Ausgetauschte Teile oder ausgetauschte Geräte gehen in unser Eigentum über. Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen.

Sollte Ihr Gerät dennoch einen Defekt innerhalb der Garantiezeit aufweisen, wenden Sie sich bitte unter Vorlage Ihrer Kaufquittung ausschließlich an das Geschäft, in dem Sie Ihr SWITEL - Gerät gekauft haben. Alle Gewährleistungsansprüche nach diesen Bestimmungen sind ausschließlich gegenüber Ihrem Fachhändler geltend zu machen. Nach Ablauf von zwei Jahren nach Kauf und Übergabe unserer Produkte können Gewährleistungsrechte nicht mehr geltend gemacht werden.

## - Table des matières -

<b>1</b>	<b>Généralités</b> .....	<b>15</b>
1.1	Utilisation conforme aux prescriptions .....	15
1.2	Remarques concernant la sécurité .....	15
1.3	Remarques concernant l'élimination des unités .	16
1.4	Piles rechargeables standard .....	16
1.5	Nettoyage et entretien .....	17
<b>2</b>	<b>Éléments de manipulation</b> .....	<b>17</b>
2.1	Unité enfant .....	17
2.2	Unité parents .....	17
<b>3</b>	<b>Mise en service</b> .....	<b>18</b>
3.1	Remarques concernant la sécurité .....	18
3.2	Contrôle du contenu du paquet .....	18
3.3	Raccorder l'unité enfant .....	18
3.4	Brancher l'unité parents .....	18
3.5	Fixer le clip de ceinture .....	19
<b>4</b>	<b>Manipulation</b> .....	<b>20</b>
4.1	Unité enfant .....	20
4.1.1	Brancher l'unité enfant .....	20
4.1.2	Débrancher l'unité enfant .....	20
4.1.3	L'unité enfant dans l'ourson .....	20
4.2	Unité parents .....	20
4.2.1	Brancher l'unité parents .....	20
4.2.2	Débrancher l'unité parents .....	21
4.3	Fonctionnement sur piles .....	21
4.4	Signification des voyants de contrôle .....	21
4.5	Signification des voyants d'avertissement .....	21
<b>5</b>	<b>Élimination des perturbations</b> .....	<b>22</b>
<b>6</b>	<b>Informations importantes</b> .....	<b>23</b>
6.1	Données techniques .....	23
6.2	Garantie .....	23

## **1 Généralités**

Veillez lire ce mode d'emploi attentivement et complètement.

N'ouvrez en aucun cas les appareils et n'effectuez aucun essai de réparation vous-même. En ce qui concerne le droit à la garantie, adressez-vous à votre revendeur.

Dans le cadre des améliorations de produit, nous nous réservons le droit d'apporter à l'article des modifications techniques et d'optique.

### **1.1 Utilisation conforme aux prescriptions**

L'interphone bébé sert à surveiller des pièces. L'émetteur (unité enfant) transmet les sons et autres bruits du bébé au récepteur (unités parents). Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'usage.

**Remarque :** L'utilisation de cet appareil ne remplace pas la surveillance personnelle d'un enfant. Toute garantie en dehors des dispositions légales est exclue.

### **1.2 Remarques concernant la sécurité**

- Ne placez jamais l'unité enfant et l'ourson dans le lit ou dans le parc du bébé.
- L'ourson n'est pas un jouet. Il contient des éléments électroniques.
- Assurez-vous que l'unité enfant, l'ourson et le câble de réseau ne se trouvent jamais à portée du bébé, vous devez donc respecter une distance d'au moins un mètre.
- Pendant son fonctionnement, veillez à une aération suffisante de tous les composants. Ne posez pas de coussins ou de serviettes éponge sur les appareils. Il est toutefois possible d'insérer l'unité enfant dans l'ourson.
- Ces unités ne conviennent pas pour une utilisation médicale. Des signaux d'avertissement ou des signaux sonores d'appareils respiratoires ou de surveillance des bruits du coeur ne sont pas transmis.
- N'utilisez pas les appareils dans des pièces exposées aux explosions.
- Ils ont été conçus pour fonctionner dans des pièces protégées dont la plage de température est comprise entre 10 °C et 30 °C. Ils ne doivent pas être placés dans des pièces humides comme la salle de bains ou la buanderie.
- Evitez le contact avec des sources de chaleur comme les radiateurs et ne les exposez pas à un ensoleillement direct.

## - Généralités -

- Le lieu d'installation a une influence décisive sur un fonctionnement irréprochable. Respectez une distance d'au moins un mètre par rapport à des appareils électroniques tels que microondes ou appareils HIFI, les appareils pouvant avoir une interaction.
- N'utilisez que les blocs d'alimentation d'origine livrés avec les appareils, d'autres blocs pouvant les détruire. D'autres blocs d'alimentation peuvent provoquer un incendie de votre installation.
- Au fonctionnement avec un bloc d'alimentation, veiller à ce que l'état des câbles et des fiches soit irréprochable. Des câbles défectueux ou effilochés représentent un danger de mort !  
**Attention :** Danger de choc électrique, de court-circuit et d'incendie !

### 1.3 Remarques concernant l'élimination des unités

L'application du droit européen dans les lois et décrets nationaux vous obligent à éliminer comme il se doit les biens de consommation. Ce respect sert à la protection des personnes et de l'environnement.

L'icône ci-contre signifie que les appareils électriques et électroniques usagés ainsi que les batteries doivent être éliminés séparément des ordures ménagères.

Éliminez les **appareils usagés ou ne servant plus** auprès d'un centre de collecte d'un organisme approprié d'évacuation des déchets.

Veillez éliminer les **piles et piles rechargeables** chez un revendeur de piles ainsi que dans les centres de collecte responsables qui mettent des collecteurs appropriés à votre disposition.

Éliminez les **matériaux d'emballage** conformément au règlement local.



### 1.4 Piles rechargeables standard

N'utilisez pas d'autres piles rechargeables standard ou de packs, ces derniers pouvant provoquer un éventuel court-circuit. À leur remplacement, n'utilisez impérativement que des packs de piles rechargeables de type 3x 2/3 AA NiMH 3,6V 500 mAh. Ne jetez jamais les piles rechargeables standard et les packs dans le feu et ne les plongez pas dans l'eau. Les heures de service indiquées sont valables pour les piles et packs livrés avec les appareils dans des conditions optimales. La capacité de charge se réduit, pour des raisons techniques, au cours de leur utilisation ou en raison d'un stockage à très hautes ou très basses températures.



## - Généralités -

### 1.5 Nettoyage et entretien

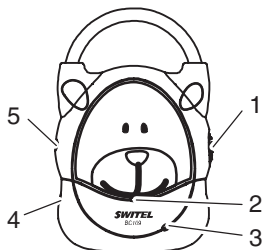
Nettoyez les appareils avec un chiffon sec, doux et non pelucheux. Ne jamais utiliser de produits d'entretien ou de solvants corrosifs.

## - Éléments de manipulation -

## 2 Éléments de manipulation

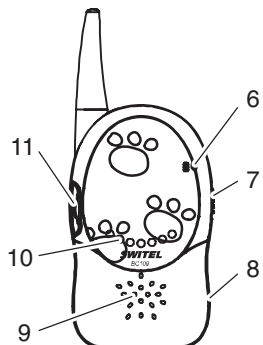
### 2.1 Unité enfant

1. Sélecteur de canal Marche / Arrêt
2. Microphone
3. Voyant témoin  
Marche / Arrêt/ État des piles
4. Prise de raccordement  
bloc d'alimentation
5. Prise de raccordement microphone (externe)



### 2.2 Unité parents

6. Voyant témoin  
Marche / Arrêt/ État des piles
7. Sélecteur de canaux
8. Prise de raccordement  
bloc d'alimentation
9. Haut-parleur
10. Voyants d'avertissement
11. Régulateur de volume



### **3 Mise en service**

#### **3.1 Remarques concernant la sécurité**

**Remarque :** Avant la mise en service, lisez impérativement les "Généralités" contenues au chapitre 1 de ce mode d'emploi.

#### **3.2 Contrôle du contenu du paquet**

Les éléments suivants font partie de la livraison :

une unité enfant	une unité parents
deux blocs d'alimentation	deux packs de piles rechargeables
un ourson	une poche/ un clip de ceinture

#### **3.3 Raccorder l'unité enfant (fonctionnement sur secteur)**

**Remarque :** Ne faites jamais marcher l'unité enfant sans pack de piles !  
Sans ce pack, cette unité ne fonctionne éventuellement pas de façon irréprochable.

1. Ouvrez le compartiment à piles situé à l'arrière de l'unité enfant avec un tournevis.
2. Introduisez la fiche du pack dans la prise correspondante de ce compartiment.
3. Placez le pack dans son compartiment.
4. Fermez ce dernier et serrez fortement la vis.
5. Introduisez la petite fiche du bloc d'alimentation dans la douille de raccordement de l'unité enfant.
6. Introduisez le bloc d'alimentation dans une prise de courant (230V). Les packs de piles se chargent maintenant. À leur premier chargement, nous recommandons une durée de charge de 24 heures.

#### **3.4 Brancher l'unité parents (fonctionnement sur secteur)**

**Remarque :** Ne faites jamais marcher l'unité parents sans pack de piles !  
Sans ce pack, l'unité parents ne fonctionne éventuellement pas de façon irréprochable.

1. Ouvrez le compartiment à piles situés à l'arrière de l'unité parents. Pour cela, rabattez la languette de serrage située sur le compartiment à piles et tirez le cache vers le bas.

## **- Mise en service -**

2. Introduisez la fiche du pack dans la prise correspondante du compartiment piles.
3. Placez le pack dans son compartiment.
4. Fermez ce dernier et appuyez sur la languette jusqu'à ce qu'elle s'encliquette.
5. Introduisez la petite fiche du bloc d'alimentation dans la douille de raccordement de l'unité parents.
6. Introduisez le bloc d'alimentation dans une prise de courant (230V). Au premier chargement du pack, nous recommandons une durée de charge de 24 heures.

### **3.5 Fixer le clip de ceinture**

Montez le clip sur l'unité parents. Pour cela, poussez-le dans les rails du couvercle du compartiment à piles jusqu'à ce vous entendiez qu'il s'encliquette.

## **4 Manipulation**

**Remarque :** Avant chaque utilisation, assurez-vous du fonctionnement irréprochable des unités parents et enfant.

### **4.1 Unité enfant**

#### **4.1.1 Brancher l'unité enfant**

**Remarque :** Placez-la hors de portée du bébé. Respectez une distance d'au moins un mètre. Ne la déposez jamais dans le lit ou dans le parc de l'enfant.

1. Placez le sélecteur de canal de l'unité enfant sur le même canal ("A" ou "B") que celui de l'unité parents.

L'unité enfant est prête à fonctionner. Elle transmet de façon ininterrompue les bruits de votre enfant à l'unité parents allumée.

**Remarque :** Pour que la transmission soit optimale, le microphone intégré doit être dirigé vers l'enfant.

#### **4.1.2 Débrancher l'unité enfant**

1. Poussez le sélecteur de canal en position "OFF".

#### **4.1.3 L'unité enfant dans l'ourson**

Un microphone se trouve dans le nez de l'ourson. Si vous raccordez l'unité enfant au microphone, vous pouvez faire fonctionner celle-ci dans l'ourson.

1. Ouvrez la fermeture éclair se trouvant sur le ventre de l'ourson.
2. Introduisez la fiche du microphone dans la prise "EXT MIC" de l'unité enfant.
3. Placez cette unité branchée dans l'ourson.
4. Refermez la fermeture éclair.

**Remarque :** L'ourson n'est pas un jouet. Ne le lavez pas. Il contient des éléments électroniques. Placez-le à une distance d'au moins un mètre par rapport au bébé. Ne déposez jamais l'unité enfant dans le lit ou dans le parc.

## **4.2 Unité parents**

### **4.2.1 Brancher l'unité parents**

**Remarque :** Placez le sélecteur de canal sur le même canal ("A" ou "B") que celui de l'unité enfant.

1. Tournez le régulateur de volume dans le sens "ON", l'unité parents est allumée.  
Réglez le volume désiré sur le régulateur de volume.

## - Manipulation -

L'unité parents est maintenant prête à fonctionner. Elle reçoit sans interruption les bruits de votre enfant depuis l'unité enfant allumée.

**Remarque :** Si le volume est réglé au niveau le plus bas, vous pouvez toujours percevoir les activités de votre enfant par la LED qui s'allume.

### 4.2.2 Débrancher l'unité parents

1. Tournez le régulateur de volume jusqu'à ce que vous entendiez un clic en direction de "OFF".

### 4.3 Fonctionnement sur piles

**Remarque :** En cas de panne de courant ou de coupure du bloc d'alimentation, les appareils commutent automatiquement sur le fonctionnement sur piles.

Suivant le besoin, séparez un appareil ou les deux du bloc d'alimentation. Portez l'unité parents au clip de ceinture ou dans la poche.

### 4.4 Signification des voyants de contrôle

Voyant sur l'appareil allumé :

Allumage vert ininterrompu (unités parents et enfant)	L'appareil fonctionne sur piles
Allumage orange ininterrompu (unités parents et enfant)	L'appareil fonctionne sur réseau
Clignotement vert (unité enfant)	Faible capacité des piles

Voyant sur l'appareil éteint :

Allumage rouge ininterrompu (unités parents et enfant)	Les packs de piles se chargent.
--	---------------------------------

### 4.5 Signification des voyants d'avertissement

Si tous les voyants d'avertissement clignotent sur l'unité parents et si un signal sonore retentit, il peut s'agir des causes suivantes :

- Les unités enfant et parents ne sont pas réglées sur le même canal.
- L'unité enfant est éteinte.
- La capacité des piles sur l'unité enfant est faible.
- Vous vous trouvez en dehors de la portée.

## - *Elimination des perturbations* -

### 5 Elimination des perturbations

Si vous avez des problèmes avec votre interphone bébé, contrôlez tout d'abord les indications suivantes.

En ce qui concerne le droit à la garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur. La durée de la garantie est de 2 ans.

<b>Erreurs</b>	<b>Cause</b>
Pas de fonction	<ul style="list-style-type: none"><li>- Unité enfant et/ou parents non allumées.</li><li>- Les packs de piles sont vides ou défectueux.</li></ul>
Pas de transmis- sion	<ul style="list-style-type: none"><li>- Les sélecteurs de canal sur les unités enfant et parents ne sont pas réglés sur le même canal.</li><li>- La distance de l'unité bébé par rapport à ce dernier est trop grande. Mais respectez au moins une distance minimum d'un mètre.</li><li>- La distance entre les unités parents-enfant est trop grande.</li><li>- La sensibilité du volume de l'unité parents est trop faible.</li></ul>
Défauts de trans- mission	<ul style="list-style-type: none"><li>- La distance entre les unités parents-enfant est trop grande.</li><li>- Puissance trop faible des piles.</li><li>- Sélectionnez un autre canal sur les unités parents-enfant.</li></ul>
Sifflement (ré- troaction)	<ul style="list-style-type: none"><li>- Augmentez la distance entre les unités.</li><li>- Diminuez le volume de l'unité parents.</li></ul>
Grésillements	<ul style="list-style-type: none"><li>- Puissance trop faible des piles.</li><li>- Les sélecteurs de canal sur les unités enfant et parents ne sont pas réglés sur le même canal.</li></ul>
Réception étran- gère	<ul style="list-style-type: none"><li>- Un interphone bébé dans votre entourage utilise le même canal. Choisissez-en un autre.</li></ul>

## - Informations importantes -

### 6 Informations importantes

#### 6.1 Données techniques

Caractéristique	Valeur
Hors portée	Jusqu'à 300 mètres dans des conditions optimales. Dans des bâtiments, la portée est diminuée par les parois, les portes, etc...
Alimentation en courant de l'unité parents	Bloc d'alimentation DC 7,5V/200mA ou un pack de piles rechargeables du type 3x 2/3 AA NiMH 3,6V 500 mAh
Alimentation en courant unité enfant	Bloc d'alimentation CC 7,5V/200mA ou un pack de piles rechargeables du type 3x 2/3 AA NiMH 3,6V 500 mAh
Autonomie avec piles chargées	env. 10 heures
Fréquences	Canal A = 864,925 MHz Canal B = 864,875 MHz
Puissance d'émission	10 mW
Température ambiante autorisée	10°C à 30°C
Humidité atmosphérique relative autorisée	20% à 75%

#### 6.2 Garantie

Les appareils Switel sont fabriqués et testés selon les procédés de production les plus modernes. Les matériaux choisis et la haute technologie assure un fonctionnement parfait et une longue durée de vie. La garantie ne rentre pas en jeu si l'exploitant du réseau téléphonique ou une installation à postes supplémentaires éventuellement intercalée est responsable du dysfonctionnement de l'appareil. La garantie ne s'applique pas aux piles rechargeables standard ou aux packs de piles rechargeables utilisés dans le produit. La durée de garantie est de 24 mois à partir de la date d'achat.

## **- Informations importantes -**

Pendant la période de garantie, tous les défauts dus à des erreurs de matériel et de fabrication sont réparés gratuitement. La garantie expire en cas d'interventions de l'acheteur ou d'un tiers. Des dommages dus à un traitement ou une commande incorrects, à une mauvaise installation ou conservation, à un raccordement ou à une installation non professionnels ainsi qu'à des cas de force majeure ou autres influences extérieures, ne font partie de notre prestation de garantie. En cas de réclamations, nous nous réservons le droit de réparer ou de remplacer les pièces défectueuses ou d'échanger l'appareil. Les pièces ou appareils échangés passent en notre propriété. Le droit de prétention à des dédommagements est exclu, sauf si ce dommage est basé sur une préméditation ou une négligence grave du fabricant.

Si votre appareil comporte cependant un défaut pendant la période de garantie, veuillez vous adresser exclusivement au magasin dans lequel vous l'avez acheté en présentant votre bon d'achat. Tous les droits de garantie basés sur ces dispositions ne peuvent être revendiqués qu'auprès de votre revendeur. A l'échéance des deux ans après l'achat et le transfert de nos produits, les législations en matière de garantie ne sont plus applicables.



## - *Indice* -

<b>1</b>	<b>Indicazioni generali</b> .....	<b>26</b>
1.1	Impiego conforme agli usi previsti .....	26
1.2	Indicazioni di sicurezza .....	26
1.3	Avvertenze riguardo lo smaltimento .....	27
1.4	Batterie standard ricaricabili .....	27
1.5	Pulizia e cura .....	28
<b>2</b>	<b>Elementi di comando</b> .....	<b>28</b>
2.1	Unità bebè .....	28
2.2	Unità genitori .....	28
<b>3</b>	<b>Messa in funzione</b> .....	<b>29</b>
3.1	Indicazioni di sicurezza .....	29
3.2	Verificare il contenuto della confezione .....	29
3.3	Collegamento dell'unità bebè .....	29
3.4	Collegamento dell'unità genitori .....	29
3.5	Fissaggio del gancio per cintura .....	30
<b>4</b>	<b>Esercizio</b> .....	<b>31</b>
4.1	Unità bebè .....	31
4.1.1	Inserire l'unità bebè .....	31
4.1.2	Disinserire l'unità bebè .....	31
4.1.3	L'unità bebè nell'orsetto .....	31
4.2	Unità genitori .....	31
4.2.1	Inserire l'unità genitori .....	31
4.2.2	Disinserire l'unità genitori .....	32
4.3	Funzionamento a batteria .....	32
4.4	Significato delle spie di controllo .....	32
4.5	Significato delle spie di segnale .....	32
<b>5</b>	<b>Eliminazione di errori</b> .....	<b>33</b>
<b>6</b>	<b>Informazioni importanti</b> .....	<b>34</b>
6.1	Dati tecnici .....	34
6.2	Garanzia .....	34

## - *Indicazioni generali* -

### 1 Indicazioni generali

Si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.

Non aprire per nessuna ragione gli apparecchi autonomamente ed evitare di compiere riparazioni di propria iniziativa. Rivolgersi al rivenditore autorizzato in caso di reclami entro il periodo di garanzia.

Con riserva di modifiche tecniche ed ottiche dell'articolo dovute a migliorie di sviluppo.

#### 1.1 Impiego conforme agli usi previsti

Il sorvegliante bebè è stato progettato per il controllo di ambienti chiusi. Il trasmettitore (unità bebè) invia al ricevitore (unità genitori) suoni vocali e altri rumori emessi dal neonato. Qualsiasi altro impiego è considerato come non conforme agli usi previsti.

**Indicazione:** L'impiego di questo apparecchio non sostituisce la sorveglianza personale di un bambino. Con esclusione di qualsiasi responsabilità non previste dalle disposizioni di legge.

#### 1.2 Indicazioni di sicurezza

- Non posizionare mai l'unità bebè e l'orsetto nel lettino o nel box del neonato.
- L'orsetto non è un giocattolo. Esso contiene componenti elettronici.
- Assicurarsi che l'unità bebè, l'orsetto ed il cavo di allacciamento alla rete siano sempre fuori della portata del neonato, osservando in particolare una distanza minima di un metro.
- Garantire durante il funzionamento una sufficiente ventilazione di tutti i componenti. Non appoggiare cuscini o asciugamani sugli apparecchi. Unica eccezione è il funzionamento dell'unità bebè all'interno dell'orsetto fornito nella confezione.
- Gli apparecchi non si prestano a scopi medici. Non sono infatti trasmessi segnali di allarme o segnali acustici emessi da apparecchi per la respirazione o di monitoraggio cardiocografico della frequenza cardiaca.
- Evitare l'uso di apparecchi in aree esposte al rischio di deflagrazione.
- Gli apparecchi sono stati progettati per l'uso in ambienti chiusi e protetti con una temperatura compresa tra 10 °C e 30 °C. Si consiglia di evitare l'uso degli apparecchi in ambienti esposti a umidità come bagno e locali di lavaggio.

## - Indicazioni generali -

- Evitare peraltro la vicinanza a fonti di calore come termosifoni e non esporre gli apparecchi alla diretta irradiazione solare.
- Il luogo di installazione influenza decisamente il perfetto funzionamento dei dispositivi. Osservare pertanto una distanza minima di un metro da altri apparecchi elettronici come per es. forni a microonde o impianti HIFI, condizione che può altrimenti causare un'interferenza reciproca.
- Utilizzare solo gli alimentatori di rete forniti in dotazione dato che l'impiego di altri alimentatori di rete potrebbe addirittura distruggere l'apparecchio. Altri alimentatori di rete possono causare per es. incendi e seri danni alle apparecchiature.
- Assicurarsi delle perfette condizioni di funzionamento di cavo e connettore. Cavi deviati o usurati costituiscono un pericolo di vita !  
**Attenzione:** Pericolo di scossa elettrica, corto circuito e incendio!

### 1.3 Avvertenze riguardo lo smaltimento

La conversione della legislazione europea in leggi e direttive nazionali impone il corretto smaltimento di beni di consumo. Questo avviene all'insegna della protezione di persone e ambiente.

Il simbolo raffigurato qui a lato indica che apparecchi elettrici ed elettronici usati e batterie esauste non sono da smaltire assieme ai normali rifiuti domestici.

Procedere pertanto allo smaltimento di **apparecchi vecchi o esausti** presso un centro di raccolta incaricato con il rispettivo smaltimento.

Consegnare **batterie ed accumulatori** per lo smaltimento presso i rivenditori al dettaglio di batterie o i centri di raccolta che mettono a disposizione appositi contenitori.

Smaltirei **materiali di imballaggio** a rispetto delle norme in materia vigenti a livello locale.



### 1.4 Batterie standard ricaricabili

Non utilizzare batterie standard ricaricabili o set di accumulatori differenti da quanto descritto visto che altrimenti questi potrebbero causare un corto circuito. Utilizzare in caso di sostituzione sempre accumulatori del tipo 3 2/3 x AA NiMh 3,6V 500mAh. Non gettare le batterie standard ricaricabili o i set di accumulatori nel fuoco, né sommergerli in acqua. I tempi di funzionamento indicati si riferiscono all'uso dei set di accumulatori ricaricabili forniti in dotazione in condizioni ottimali. La capacità di ricarica si riduce dal punto di vista tecnico nel corso della durata in vita oppure in seguito ad una conservazione in presenza di temperature particolarmente elevate o basse.

## - Indicazioni generali -

### 1.5 Pulizia e cura

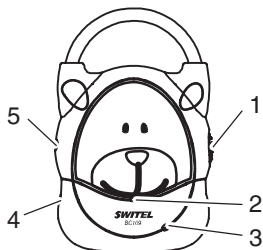
Pulire le superfici degli apparecchi con un panno asciutto, morbido e antipilling. Non utilizzare mai detersivi o addirittura solventi aggressivi.

## - Elementi di comando -

## 2 Elementi di comando

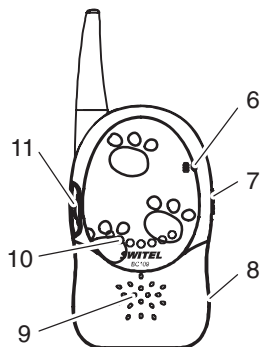
### 2.1 Unità bebè

1. Interruttore di canale ON / OFF
2. Microfono
3. Spia di controllo ON / OFF / Stato di carica delle batterie
4. Adattatore di connessione alla rete
5. Adattatore di connessione microfono (esterno)



### 2.2 Unità genitori

6. Spia di controllo ON / OFF / Stato di carica delle batterie
7. Interruttore di canale
8. Adattatore di connessione alla rete
9. Altoparlante
10. Spie di segnale
11. Regolatore di volume



## - Messa in funzione -

### 3 Messa in funzione

#### 3.1 Indicazioni di sicurezza

**Indicazione:** Leggere assolutamente prima della messa in funzione le "Indicazioni generali" riportate al capitolo 1 delle presenti istruzioni per l'uso.

#### 3.2 Verificare il contenuto della confezione

La confezione contiene:

un'unità bebè	un'unità genitori
due alimentatori di rete	due set di accumulatori
un orsetto	una borsa a tracolla / un gancio per cintura

#### 3.3 Collegamento dell'unità bebè (funzionamento a rete)

**Indicazione:** Non mettere mai in funzione l'unità bebè senza accumulatori! Senza appositi accumulatori si possono verificare delle interferenze o disfunzioni nel funzionamento dell'unità bebè.

1. Aprire con un cacciavite il vano batterie presente sul retro dell'unità bebè.
2. Collegare il connettore del set di accumulatori con la rispettiva presa all'interno del vano batterie.
3. Introdurre il set di accumulatori nel vano batterie.
4. Chiudere il vano batterie e stringere saldamente la vite prevista.
5. Inserire il piccolo connettore dell'alimentatore di rete nell'adattatore di connessione dell'unità bebè.
6. Inserire quindi l'alimentatore di rete in una presa elettrica (230V). Fatto questo ha inizio il caricamento del set di accumulatori. Trattandosi del primo caricamento del set di accumulatori, si consiglia di osservare una durata di carica di 24 ore.

#### 3.4 Collegamento dell'unità genitori (funzionamento a rete)

**Indicazione:** Non mettere mai in funzione l'unità genitori senza accumulatori!  
Senza appositi accumulatori si possono verificare delle

## **- Messa in funzione -**

interferenze o disfunzioni nel funzionamento dell'unità genitori.

1. Aprire il vano batterie presente sul retro dell'unità genitori.  
Ripiegare a tale scopo la linguetta di serraggio del vano batterie e tirare in basso il coperchio.
2. Collegare il connettore del set di accumulatori con la rispettiva presa all'interno del vano batterie.
3. Introdurre il set di accumulatori nel vano batterie.
4. Chiudere il vano batterie e premere la linguetta di serraggio fino a quando non scatta in posizione sul coperchio del vano.
5. Inserire il piccolo connettore dell'alimentatore di rete nell'adattatore di connessione dell'unità genitori.
6. Inserire quindi l'alimentatore di rete in una presa elettrica (230V).  
Trattandosi del primo caricamento del set di accumulatori, si consiglia di osservare una durata di carica di 24 ore.

### **3.5 Fissaggio del gancio per cintura**

Montare il gancio per cintura all'unità genitori. Inserire a tale scopo il gancio per cintura fino a farlo scattare in posizione nelle rispettive guide sul coperchio del vano batterie.

## **4 Esercizio**

**Indicazione:** Controllare prima di ogni impiego il corretto funzionamento di unità genitori e unità bebè.

### **4.1 Unità bebè**

#### **4.1.1 Inserire l'unità bebè**

**Indicazione:** Posizionare l'unità bebè fuori dalla portata del neonato. Mantenere una distanza minima di un metro. Non depositare mai l'unità bebè nel letto o nel box del neonato.

1. Scegliere con l'interruttore di canale dell'unità bebè lo stesso canale ("A" o "B") dell'unità genitori.

L'unità bebè è quindi pronta per l'uso. L'apparecchio trasmette costantemente i rumori del proprio bambino all'unità genitori.

**Indicazione:** Rivolgere per una trasmissione ottimale il microfono integrato verso il bambino.

#### **4.1.2 Disinserire l'unità bebè**

1. Spostare l'interruttore di canale in posizione di "OFF".

#### **4.1.3 L'unità bebè nell'orsetto**

Nel naso dell'orsetto si trova un microfono. Collegando l'unità bebè al microfono è possibile utilizzare l'unità bebè integrata nell'orsetto.

1. Aprire la cerniera sulla pancia dell'orsetto.
2. Collegare il connettore del microfono alla presa "EXT MIC" presente sull'unità bebè.
3. Inserire l'unità bebè attivata nell'orsetto.
4. Chiudere la cerniera dell'orsetto.

**Indicazione:** L'orsetto non è un giocattolo. Non è consentito lavare l'orsetto. Esso contiene componenti elettronici. Posizionare l'orsetto ad una distanza minima di un metro dal bebè. Non depositare mai l'orsetto nel letto o nel box del neonato.

## **4.2 Unità genitori**

### **4.2.1 Inserire l'unità genitori**

**Indicazione:** Scegliere con l'interruttore di canale lo stesso canale ("A" o "B") dell'unità bebè.

1. Girare il regolatore di volume in direzione "ON", l'unità genitori è quindi attivata.  
Impostare il volume desiderato per mezzo dell'apposito regolatore di volume.

## - *Esercizio* -

L'unità genitori è pronta per l'uso. Essa riceve costantemente dall'unità bebè inserita i rumori del proprio bambino.

**Indicazione:** Anche se il volume è impostato al minimo è comunque possibile avvertire visivamente le attività del proprio bebè attraverso le segnalazioni delle apposite spie LED.

### 4.2.2 Disinserire l'unità genitori

1. Girare il regolatore di volume in direzione "OFF" fino ad avvertire un clic.

### 4.3 Funzionamento a batteria

**Indicazione:** Gli apparecchi passano automaticamente in funzionamento a batteria in caso di caduta di tensione o separazione dalla rete.

Scollegare se necessario uno o entrambi gli apparecchi dall'alimentatore di rete. Portare sempre con se l'unità genitori grazie al gancio per cintura o all'interno della pratica borsa a tracolla.

### 4.4 Significato delle spie di controllo

Spia di controllo con apparecchio inserito:

Luce verde continua (unità bebè e unità genitori)	Apparecchio funziona a batterie
Luce arancione continua (unità bebè e unità genitori)	Apparecchio è collegato alla rete
Luce verde lampeggiante (unità bebè)	Stato di carica delle batterie è scarso

Spia di controllo con apparecchio disinserito:

Luce rossa continua (unità bebè e unità genitori)	Processo di carica accumulatori in corso
--	--

### 4.5 Significato delle spie di segnale

Se sull'unità genitori lampeggiano tutte le spie di segnale e si avverte un suono di avviso, questo può avere le seguenti cause:

- Unità bebè e unità genitori non sono impostate sullo stesso canale.
- L'unità bebè è disinserita.
- La capacità di carica delle batterie dell'unità bebè è scarsa.
- Gli apparecchi si trovano al di là della portata prevista.



## - Eliminazione di errori -

### 5 Eliminazione di errori

In presenza di problemi con il sorveglianza bebè si prega di verificare innanzitutto quanto riportato qui di seguito.

In caso di reclami entro il periodo di garanzia si prega di rivolgersi al rivenditore autorizzato. Il periodo di garanzia riscopre 2 anni.

<b>Errore</b>	<b>Causa</b>
Nessuna funzione	<ul style="list-style-type: none"><li>- Unità bebè e/o unità genitori non sono attivati.</li><li>- Gli accumulatori sono scarichi o difettosi.</li></ul>
Nessuna trasmissione	<ul style="list-style-type: none"><li>- Interruttore di canale presso unità bebè e unità genitori non è impostato sullo stesso canale.</li><li>- Distanza troppo grande dell'unità bebè dal neonato. Osservare la distanza minima di un metro.</li><li>- Distanza troppo grande tra unità genitori e unità bebè.</li><li>- Il volume dell'unità genitori è troppo basso.</li></ul>
Interferenze di trasmissione	<ul style="list-style-type: none"><li>- Distanza troppo grande tra unità genitori e unità bebè.</li><li>- Stato di carica delle batterie è scarso.</li><li>- Scegliere un altro canale per unità genitori e unità bebè.</li></ul>
Segnali acustici sotto forma di fischio (retroazione)	<ul style="list-style-type: none"><li>- Aumentare la distanza tra unità genitori e unità bebè.</li><li>- Ridurre il volume dell'unità genitori.</li></ul>
Segnali acustici sotto forma di fruscio	<ul style="list-style-type: none"><li>- Stato di carica delle batterie è scarso.</li><li>- Interruttore di canale presso unità bebè e unità genitori non è impostato sullo stesso canale.</li></ul>
Ricezione di frequenze estranee	<ul style="list-style-type: none"><li>- Un sorveglianza bebè presente nelle proprie vicinanze utilizza lo stesso canale. Impostare un altro canale.</li></ul>

## - Informazioni importanti -

### 6 Informazioni importanti

#### 6.1 Dati tecnici

Caratteristica	Valore
Portata	Fino a 300 metri in condizioni ottimali. All'interno di edifici la portata si riduce per la presenza di pareti, porte, ecc.
Alimentazione elettrica unità genitori	Alimentatore di rete DC 7,5V/200mA o set di accumulatori del tipo 3x 2/3 AA NiMH 3,6V 500 mAh
Alimentazione elettrica unità bebè	Alimentatore di rete DC 7,5V/200mA o set di accumulatori del tipo 3x 2/3 AA NiMH 3,6V 500 mAh
Durata di stand-by accumulatori carichi	ca. 10 ore
Frequenze	Canale A = 864,925 MHz Canale B = 864,875 MHz
Potenza di trasmissione	10 mW
Temperatura ambiente consentita	10°C fino 30°C
Umidità atmosferica relativa consentita	da 20% a 75%

#### 6.2 Garanzia

Gli apparecchi Switel sono costruiti e collaudati in osservanza dei processi di produzione più moderni. L'impiego di materiali selezionati e tecnologie altamente sviluppate garantiscono un perfetto funzionamento ed una lunga durata in vita. Non è possibile richiamarsi alla presente garanzia nel caso in cui la causa per il malfunzionamento dell'apparecchio risalga al gestore della rete telefonica o ad un eventuale impianto telefonico interno interposto. La garanzia non si estende alle batterie standard o compatte ricaricabili utilizzate all'interno degli apparecchi. Il periodo di garanzia ricopre 24 mesi a partire dalla data di acquisto.

## **- Informazioni importanti -**

Entro il periodo di garanzia sarà eliminato gratuitamente qualsiasi guasto relativo a difetti di materiale o di produzione. La garanzia rilasciata cessa in caso di intervento da parte dell'acquirente o di terze persone. La presente garanzia non ricopre danni dovuti all'uso o all'esercizio non conforme a quanto previsto, ad un errato montaggio o conservazione, a collegamento o installazione impropri così come a forza maggiore o a qualsiasi altro influsso esterno. In qualità di produttore ci riserviamo il diritto, in caso di reclami, di riparare o sostituire le parti difettose o di rimpiazzare l'apparecchio. Parti sostituite o apparecchi rimpiazzati divengono di nostra proprietà. Si escludono richieste di risarcimento danni, qualora non fondate su intenzione o colpa grave da parte del costruttore.

Nel caso in cui il presente apparecchio dovesse ciò nonostante presentare un difetto durante il periodo di garanzia, si prega di rivolgersi esclusivamente al negozio di rivendita dell'apparecchio SWITEL assieme al relativo scontrino di acquisto. In base alle presenti disposizioni, tutti i diritti di garanzia dovranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del rivenditore autorizzato. A decorrere da due anni dalla data di acquisto e consegna dei nostri prodotti non sarà più possibile fare valere eventuali diritti a garanzia.

## - Contents -

<b>1</b>	<b>General Information</b> .....	<b>37</b>
1.1	Intended use .....	37
1.2	Safety notes .....	37
1.3	Notes on disposal .....	38
1.4	Rechargeable standard batteries .....	38
1.5	Cleaning and upkeep .....	39
<b>2</b>	<b>Operating Elements</b> .....	<b>39</b>
2.1	Sender (baby part) .....	39
2.2	Receiver (parent part) .....	39
<b>3</b>	<b>Starting Up</b> .....	<b>40</b>
3.1	Safety notes .....	40
3.2	Checking the package contents .....	40
3.3	Connecting the sender (mains operation) .....	40
3.4	Connecting the receiver (mains operation) .....	40
3.5	Fixing the belt clip .....	41
<b>4</b>	<b>Operation</b> .....	<b>42</b>
4.1	Sender (baby part) .....	42
4.1.1	Switching on the sender .....	42
4.1.2	Switching the sender off .....	42
4.1.3	Sender in the teddy bear .....	42
4.2	Receiver (parent part) .....	42
4.2.1	Switching the receiver on .....	42
4.2.2	Switching the receiver off .....	43
4.3	Battery operation .....	43
4.4	Significance of the control lamps .....	43
4.5	Significance of the signal lamps .....	43
<b>5</b>	<b>Troubleshooting</b> .....	<b>44</b>
<b>6</b>	<b>Important Information</b> .....	<b>45</b>
6.1	Technical data .....	45
6.2	Guarantee .....	45

## **1 General Information**

Please read this operating instruction manual thoroughly.

Under no circumstances open the equipment or complete any repair work yourself. In the case of claims under the terms of guarantee, contact your sales outlet.

We reserve the right to make technical and optical modifications to the product during the course of product improvement.

### **1.1 Intended use**

The babyphone serves to monitor rooms. The sender (baby part) transmits vocal sounds and other noises from the baby to the receiver (parent part). Any other use is considered unintended use.

**Note:** Use of the equipment is no substitute for personal attention and supervision of a child. Rights to claims for liability beyond the scope of legal regulations are excluded.

### **1.2 Safety notes**

- Never lay the sender and the Teddy in the baby's bed or playpen.
- The teddy bear is not intended to be used as a toy. There are electronic parts inside.
- Ensure that the sender the teddy and power cable are out of reach of the baby, i.e. at least one meter away.
- Ensure sufficient ventilation of all components during operation. Never lay pillows or towels over the equipment. The exception here is operation of the sender when inserted in the teddy bear enclosed with the material supplied.
- The equipment is not intended for medical use. Acoustic warnings or signals from respiratory or heart monitoring equipment cannot be transmitted.
- Do not use the babyphone equipment in potentially explosive areas.
- The equipment is designed for use in indoor rooms with a temperature range from 10 °C to 30 °C. The equipment should not be used in rooms exposed to moisture, such as bathrooms or laundries.
- Do not locate the devices in the vicinity of sources of heat such as radiators, and never expose them to direct sunlight.

## - *General Information* -

- The installation location is a decisive factor to ensure trouble-free operation. Maintain a distance of at least one meter to other electronic equipment, such as microwave ovens or hi-fi systems, since they could cause mutual disturbance.
- Only use the original power adapter plug supplied because a different power adapter plug could destroy the equipment. Other power adapter plugs could set the equipment on fire, for example.
- When the power adapter plug is to be used, pay attention that the cable and plug are in perfect condition. Kinked and worn cables could cause short circuits. Caution! Risk of fire.

### 1.3 Notes on disposal

The implementation of European laws in national laws and directives obliges you to dispose of consumable goods properly. This serves to protect both persons and the environment.

The adjacent symbol indicates that old electrical and electronic apparatus and batteries must be disposed of separately from domestic waste.

**Equipment which is old or has outlived its service life** must be disposed of at a collection point provided by the public waste authorities.

**Batteries and rechargeable batteries** must be disposed of at the point of sale or collection points provided by the public waste authorities.

**Packing materials** must be disposed of according to local regulations.



### 1.4 Rechargeable standard batteries

Do not use other batteries or rechargeable standard batteries because they could cause a short circuit. Always replace rechargeable batteries with those of the type 3x 2/3 AA Nimh 3.6V 500 mAh. Do not throw standard batteries or power packs into a fire or immerse them in water. The operating times specified apply to the rechargeable batteries supplied used under optimum conditions. In addition, the charge capacity is reduced for technical reasons during use or when stored at extremely high or low temperatures.

## - General Information -

### 1.5 Cleaning and upkeep

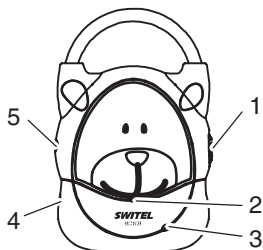
Clean the equipment with a dry, soft, lint-free cloth. Never use cleaning agents or aggressive solvents.

## - Operating Elements -

## 2 Operating Elements

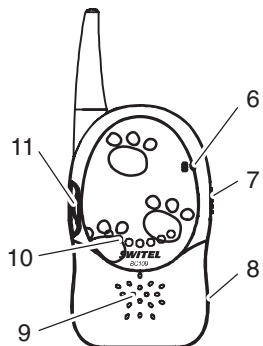
### 2.1 Sender (baby part)

1. On/Off channel switch
2. Microphone
3. Control lamp  
On/Off/Battery charge status
4. Connection socket for power  
adapter plug
5. Connection socket for microphone (external)



### 2.2 Receiver (parent part)

6. Control lamp  
On/Off/Battery charge status
7. Channel switch
8. Connection socket for power  
adapter plug
9. Loudspeaker
10. Signal lamps
11. Volume control



## - Starting Up -

### 3 Starting Up

#### 3.1 Safety notes

**Note:** It is essential to read the “General Information” at the beginning of this manual before starting up.

#### 3.2 Checking the package contents

The package contains:

a sender (baby part)	a receiver (parent part)
two power adapter plugs	two rechargeable batteries
a teddy bear	a bag / a belt clip

#### 3.3 Connecting the sender (mains operation)

**Note:** Never operate the sender without the rechargeable batteries. Without the batteries the sender might not work correctly.

1. Use a screwdriver to open the battery compartment on the rear side of the sender.
2. Insert the connector on the rechargeable battery in the corresponding socket in the battery compartment.
3. Insert the rechargeable batteries in the battery compartment.
4. Close the battery compartment and tighten the screw.
5. Plug the small connector from the power adapter plug in the connection socket on the sender.
6. Plug the power adapter plug in a power outlet (230V). The rechargeable batteries are then charged. When charging the batteries for the first time we recommend a charging time of 24 hours.

#### 3.4 Connecting the receiver (mains operation)

**Note:** Never operate the receiver without the rechargeable batteries. Without the rechargeable batteries the receiver might not work correctly.

1. Open the battery compartment on the rear side of the receiver. To do this, turn the catch at the bottom of the battery compartment and pull the battery compartment cover downwards.
2. Insert the connector on the rechargeable battery in the corresponding socket in the battery compartment.
3. Insert the rechargeable batteries in the battery compartment.



## **- Starting Up -**

4. Close the battery compartment and press the catch until it engages on the battery compartment cover.
5. Plug the small connector from the power adapter plug in the connection socket on the receiver.
6. Plug the power adapter plug in a power outlet (230V). When charging the batteries for the first time we recommend a charging time of 24 hours.

### **3.5 Fixing the belt clip**

Attach the belt clip to the receiver. To do this, slide the belt clip in the guides on the battery compartment cover until they audibly snap into place.

## - Operation -

### 4 Operation

**Note:** Check the sender and receiver are in perfect working condition each time before they are used.

#### 4.1 Sender (baby part)

##### 4.1.1 Switching on the sender

**Note:** Position the sender out of reach of the baby. Maintain a distance of at least one meter. Never lay the sender in the baby's bed or playpen.

1. Set the channel switch on the sender to the same as that ("A" or "B") on the receiver.

The sender is now ready for use. It continually transmits the noises made by the baby to the receiver when switched on.

**Note:** To ensure optimum transmission, the integrated microphone must be pointed towards the baby.

##### 4.1.2 Switching the sender off

1. Slide the channel switch to "OFF".

##### 4.1.3 Sender in the teddy bear

There is a microphone in the teddy bear's nose. When the sender is connected to the microphone, the sender can be operated inside the teddy.

1. Open the zip on the teddy bear's stomach.
2. Connect the microphone plug in the jack marked "EXT MIC" in the sender.
3. Insert the sender, switched on, in the teddy.
4. Close the zip in the teddy.

**Note:** The teddy bear is not intended to be used as a toy. The teddy bear must not be washed. There are electronic parts inside. Position the teddy at least one meter away from the baby. Never lay the teddy in the baby's bed or playpen.

### 4.2 Receiver (parent part)

#### 4.2.1 Switching the receiver on

**Note:** The channel switch must be set to the same channel ("A" or "B") as the sender.

1. Turn the volume control towards "ON", the receiver is switched on.  
Regulate the volume as required by means of the volume control.

## - Operation -

The receiver is now ready to operate. It continuously receives all the sounds made by the baby from the sender which has been activated.

**Note:** If the volume is set to its minimum setting, any activity by the baby is still indicated by the LED which lights up.

### 4.2.2 Switching the receiver off

1. Turn the volume control towards "OFF" until it audibly clicks.

### 4.3 Battery operation

**Note:** In the event of a power failure or disconnection from the power supply, the units automatically switch to battery operation.

Disconnect one or both units from the power supply, as necessary. Carry the receiver on the belt clip or in the practical bag.

### 4.4 Significance of the control lamps

Control lamps when equipment is switched on:

Green lamp, continuously on (sender and receiver)	Device is in battery mode
Orange lamp, continuously on (sender and receiver)	Device is in mains power mode
Green lamp, flashing (sender)	Battery charge is low

Control lamps when equipment is switched off:

Red lamp, continuously on (sender and receiver)	The batteries are being charged
---	---------------------------------

### 4.5 Significance of the signal lamps

If all the signal lamps flash on the receiver and an acoustic warning signal is issued, it may be due to one of the following:

- Sender and receiver are not set to the same channel.
- The sender is switched off.
- The battery charge in the sender is low.
- You are out of range.

## - *Troubleshooting* -

### 5 Troubleshooting

If problems arise when using the babyphone, please refer to the following information first.

In the case of claims under the terms of guarantee, contact your sales outlet. There is a 2 year period of guarantee.

<b>Faults</b>	<b>Causes</b>
No function	<ul style="list-style-type: none"><li>- Sender and/or receiver have not been switched on.</li><li>- Batteries are empty or defective.</li></ul>
No transmission	<ul style="list-style-type: none"><li>- Channel switches on the sender and receiver are not set to the same channel.</li><li>- Distance between sender and baby too great. However, maintain the safety clearance of one meter.</li><li>- Distance between sender and receiver too great.</li><li>- Volume setting on the receiver is too low.</li></ul>
Transmission interference	<ul style="list-style-type: none"><li>- Distance between sender and receiver too great.</li><li>- Battery charge too low.</li><li>- Select the other channel on the sender and receiver.</li></ul>
Peeping sound (feedback)	<ul style="list-style-type: none"><li>- Increase the distance between receiver and sender.</li><li>- Reduce the volume on the receiver.</li></ul>
Hissing	<ul style="list-style-type: none"><li>- Battery charge too low.</li><li>- Channel switches on the sender and receiver are not set to the same channel.</li></ul>
Receipt of external unit	<ul style="list-style-type: none"><li>- A babyphone in the vicinity is using the same channel. Switch to the other channel.</li></ul>

## - Important Information -

### 6 Important Information

#### 6.1 Technical data

Feature	Value
Range	Up to 300 m under optimum conditions. The range is reduced in buildings as a result of walls, doors etc.
Power supply, receiver	DC 7.5V/200mA mains power adapter plug or a rechargeable battery pack of the type 3x 2/3 AA NiMH 3.6V 500 mAh
Power supply, sender	DC 7.5V/200mA mains power adapter plug or a rechargeable battery pack of the type 3x 2/3 AA NiMH 3.6V 500 mAh
Standby time with charged battery	Approx. 10 hours
Frequency	Channel A = 864.925 MHz Channel B = 864.875 MHz
Transmitting power	10 mW
Permissible ambient temperature	10°C to 30°C
Permissible relative humidity	20% to 75%

#### 6.2 Guarantee

SWITEL equipment is produced and tested according to the latest production methods. The implementation of carefully chosen materials and highly developed technologies ensure trouble-free functioning and a long service life. The terms of guarantee do not apply to the standard batteries or power packs used in the products. The period of guarantee is 24 months from the date of purchase.

All deficiencies resulting from material or production faults which occur during the period of guarantee will be eliminated free of charge. Rights to claims under the terms of guarantee are annulled following intervention by the purchaser or third parties. Damage caused as a result of improper handling or operation, incorrect positioning or storing, improper connection or installation, Acts of God or other external

### ***- Important Information -***

influence are not covered by the terms of guarantee. In the case of complaints, we reserve the right to repair or replace defect parts or provide a replacement device. Replacement parts or devices become our property. Rights to compensation in the case of damage are excluded where there is no evidence of intent or gross negligence by the manufacturer.

If your device shows signs of defect during the period of guarantee, please return it to the sales outlet in which you purchased the SWITEL device together with the purchase receipt. All rights to claims under the terms of guarantee in accordance with this agreement must be asserted exclusively with regard to your sales outlet. Two years after the purchase and transfer of our products, claims under the terms of guarantee can no longer be asserted.



## - Declaration of conformity -

WE TELGO AG  
OF Route d'Englisberg 17, CH-1763 Granges-Paccot

Declare under our own responsibility that the product

MODEL:	SWITEL BC109
DESCRIPTION:	Audio Baby Monitor

Is in conformity with directives: R&TTE Directive (1999/5/EC) and 2002/61/EC

COMPLIANCE IS ACHIEVED BY CONFORMITY TO THE FOLLOWING:

EN 300 220-3 V1.1.1 (2000-09)	EN 301 489-1 V1.4.1 (2002-08)
EN 301 489-3 V1.4.1 (2002-08)	EN 60065: 1998+Corr1
EN 71 part 2: 2003 excluding 4.1	EN 71 part 2: 2003, 4.1
EN 71 part 3: 1994 + A1: 2000	

TEST REPORT NUMBER:

EN 300 220-3 V1.1.1 (2000-09)	Test Report 0507909
EN 301 489-1 V1.4.1 (2002-08)	Test Report 0507908
EN 301 489-3 V1.4.1 (2002-08)	Test Report 0507908
EN 60065: 1998+Corr1	Test Report ET-R0508626
2002/61/EC	Test Report HJ 00348022
EN 71 part 2: 2003 excluding 4.1	Test Report HJ 00348020
EN 71 part 2: 2003, 4.1	Test Report HJ 00348020
EN 71 part 3: 1994 + A1: 2000	Test Report HJ 00348020

AUTHORISED BY:

Signed:



Name (printed):

Selim Dusi

Position in company:

Managing Director

Date of issue:

20.07.2005

Copies of this document will be held on file for a period of 10 years after the last production.



Supplier: TELGO AG  
Route d'Englisberg 17, CH-1763 Granges-Paccot  
Product: BC109

This product was developed for the operation within Switzerland. This product transmits in a non EU-harmonised frequency band.